

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2006

-----

## A R A B E

Langue vivante 1 - Séries ES et S

-----

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

-----

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Répartition des points	
Compréhension du texte et traduction	10
Expression personnelle .....	10

### NOTE IMPORTANTE

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

T E X T E

- ١ قيل لي :
- ابن عمّك صبري . أعرف أباه – عمّي – معرفة سطحية فهو لا يبرح الريف إلا نادرا ، أمّا صبري فإنّه يرى القاهرة لأوّل مرّة .
- ٥ وأعرف أيضا من أحاديث الليل أنّ عمّي أرسله إلى القاهرة ليلتحق بإحدى مدارسها الثانوية بعد أن ترامت أنباء نشاطه الثوري في موطنه إلى مراكز الأمن . أسأله وأنا أرمقه بشغف :
- أنت من شبّان المظاهرات و« يحيا سعد »<sup>(١)</sup> ؟
- فبيتسم ولا يجيب .. إنّه يبدو أعمق<sup>(٢)</sup> من سنّه . ويقول له أبي :
- هذا بيتك ، وأنت الآن آمن ، ولكن كُن على حذر .
- وأقول لأبي :
- ١٠ – ولكنك يا بابا أضربت مع الموظفين ؟
- فينهرني<sup>(٣)</sup> :
- لا تتدخّل فيما لا يعينك .
- ويمارس صبري حياة تلميذ مجتهد ذي طاقة كبيرة في العمل .. غير أنّ القلق يلوح في عينيه الذكيتين ذات مساء فأسأله عمّا يقلقه فيسألني ابن عمّي بحذر :
- ١٥ – ماذا دعاك إلى السؤال ؟
- لست كعادتك .
- فيدعوني إلى المشي في الحارة . نتسكّع في الحارة وفي ميدان بيت القاضي<sup>(٤)</sup> حتّى يهبط الليل . ويهمس في أذني :
- تستطيع ولا شك أن تحمل ورقة إلى هذا أو ذاك من الناس ؟
- ٢٠ – ولكن لماذا أفعل ذلك ؟
- لا تفعله إذا كان يضايقك .
- وأوافق ليعهد إليّ بمهمّة أيّا تكن . وأمضي لأوزّع أوراقا على أصحاب الحوانيت والمارّة . يتناولونها بدهشة ، يلقون عليها نظرة سريعة ، يبتسمون ثمّ يواصلون العمل أو المشي . وأرجع إليه عند رأس الحارة فيسألني :
- ٢٥ – مبسوط<sup>(٥)</sup> ؟
- أعرب له عن سروري الذي لا حدّ له فيقول محذرا :
- إيّاك أن تخبر عمّي أو امرأة عمّي .
- ولا أعلم أنني كنت أوزّع منشورات<sup>(٦)</sup> سياسيّة إلا بعد مرور فترة غير قصيرة .
- عن « حكايات حارتنا » لنجيب محفوظ ( الحكاية رقم ١٣ )

(٣) reprendre, rembarre =  
la place de Bayt al-Qâdî (٤)  
content = (٥)  
ici : des tracts (٦)

(١) Sa'd Zaghoul ( ١٨٦٠-١٩٢٧ )  
Chef du mouvement nationaliste égyptien (Wafd ) chargé de  
négocier avec l'Angleterre les conditions de l'indépendance  
(٢) = أكبر وأكثر معرفة

## Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:  
*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :
- ١) من هي شخصيات هذا النصّ؟ ما هي العلاقة بينها؟
  - ٢) لماذا أرسل صبري إلى القاهرة؟
  - ٣) ما هو موقف الراوي من صبري؟ وما موقف أبي الراوي منه؟
  - ٤) ماذا طلب صبري من الراوي؟ هل فهم الراوي ما طلبه منه صبري؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « ولا أعلم ... » (السطر ٢٨) إلى « ... فترة غير قصيرة . » (السطر ٢٨).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

١. عالج بالعربية الموضوع التالي (في حوالي ١٢ سطرا) :  
تصوّر حوارا بين صبري وابن عمّه يحاول فيه إقناعه بالمشاركة في المظاهرات .
٢. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في حوالي ١٥ سطرا) :  
أ. يقول الأب للراوي : « لا تتدخل فيما لا يعنك ». كيف تفهم ردّ الفعل هذا؟ (في حوالي ١٥ سطرا)  
ب. ما هو دور الالتزام السياسي أو الاجتماعي في حياة الإنسان؟